



Suomalais-venäläinen KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org
www.kultforum.natm.ru

Suomalaisen partnerin yhteistyöehdotus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **47/2008** (vastaanottaja täyttää)

1. Partnerin yhteystiedot	
a) Yhteisö, jota suomalainen partneri edustaa:	
Virallinen nimi	Mosaiikki ry
Postiosoite	Ilmarisenkatu 17, Jyväskylä
Puhelin	+358 (0) 40 0293757, +358 (0)40 5902856
Faksi	
Sähköposti	mosaiikki@mosaiikki.info
www-sivut	www.mosaiikki.info
b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:	
Tehtävänimike/ammatti	Mosaiikki ry varapuheenjohtaja, Mosaiikki-lehden päätoimittaja
Sukunimi, etunimi	Doultseva Tatjana
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	
2. Lääni	
<input type="checkbox"/> Etelä-Suomi <input checked="" type="checkbox"/> Länsi-Suomi <input type="checkbox"/> Itä-Suomi <input type="checkbox"/> Oulu <input type="checkbox"/> Lappi <input type="checkbox"/> Ahvenanmaa	
3. Suomalaisen partnerin toimiala (lyhyesti)	
Kaksikielisen (suomi-venäjä) Mosaiikki-lehden julkaiseminen, monikielisen pakolaisille tarkoitetun Mosaiikki plus -lehden julkaiseminen, monikulttuurisen kaksikielisen (suomi-venäjä) lasten kirjan ja -lehden julkaiseminen. Internet-sivut: www.mosaiikki.info.	
4. Ehdotetun hankkeen toimiala/toimialat (yksi tai useampi vaihtoehto)	
<input type="checkbox"/> Kuvataide <input type="checkbox"/> Elokuvataide, mediataide <input type="checkbox"/> Virtuaali-, Internet-, multimediahankkeet <input type="checkbox"/> Musiikki <input type="checkbox"/> Tanssi <input type="checkbox"/> Äänitaide <input type="checkbox"/> Teatteri <input type="checkbox"/> Nukketeatteri <input type="checkbox"/> Sirkus <input type="checkbox"/> Performanssi	<input checked="" type="checkbox"/> Lasten kulttuuri <input type="checkbox"/> Perinnekulttuuri, kansanperinne <input type="checkbox"/> Museoala, museotoimi <input type="checkbox"/> Sotahistoria <input checked="" type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, lapset <input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, nuoret <input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, aikuiset <input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, erityisryhmät <input type="checkbox"/> Ammatillinen koulutus <input type="checkbox"/> Nuorisoyhteistyö

- Muu näyttämötaide
- Kirjallisuus, kirjoittaminen
- Kirjastotoimi
- Kulttuurihallinto
- Kulttuurimatkailu
- Arkkitehtuuri, muotoilu, ympäristötaide
- Käsityöt, taidekäsityö

- Kulttuurivaihto
- Taiteilija-, esiintyjäryhmien vaihto
- Näyttelyvaihto, näyttelytuotanto
- Asiantuntijayhteistyö
- Tutkimus
- Kulttuuritapahtumat, festivaalit
- Muu/Mikä?

5. Kuvaus hanke-ehdotuksesta (ks. ohjeet)

Monikulttuurisen kaksikielisen (suomi-venäjä) lasten kirjojen julkaiseminen. lasten kirjat sisältävät satuja ja runoja suomeksi ja venäjäksi sekä erilaisia tehtäviä (laskutehtäviä, "etsi eroavaisuudet" -tehtäviä, väritystehtäviä jne) ja kaksikielinen sanasto sadun tai runon aiheesta. Kaikki lasten kirjojen aineistot laaditaan Mosaiikin toimituksessa: Tatjana Doultseva - teksti, Olga Malytcheva - kuvitus, Sisko Manninen - käännös ve-su, Natalia Savela - graafinen suunnittelu, Lidia Popova - käännökset su-ve, oikoluku). Kuvituksesta vastaava Olga Malytcheva on ammattitaitelija ja hänen ansiosta kirjoista tulee visuaalisesti erittäin kiinnostavia. V. 2008 suunnitellaan julkaista Suomessa 3 erilaista lasten kirjaa ja samat kirjat julkaista Venäjällä.

Lasten kirjojen tavoitteet Venäjällä:

- apuväline päiväkotien ja koulujen työntekijöille, joissa opiskellaan suomen kieltä
- auttaa suomen kielen opiskelussa: yksinkertainen sanasto
- kirjan kaunis kuvitus ja mielenkiintoiset tekstit ja tehtävät herättävät kiinnostusta kielen opiskeluun

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

6. Ehdotus mahdollisesta venäläisestä partnerista (ks. ohjeet)

Venäjän opetusministeriö, alueelliset kulttuurilautakunnat ja komiteat (mm. Pietrissa ja Karjalassa), Lasten kirjallisuutta julkaisevat kustantajat ja kaikki suomen kielestä kiinnostuneet.

7. Aiempi yhteistyö venäläisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)

-